

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

17 JULI 1985

WETSONTWERP

tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer
ten opzichte van
geautomatiseerde persoonsregistraties

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het huidig ontwerp herneemt letterlijk de bepalingen van de artikelen 14 tot 36 van het wetsontwerp tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer, neergelegd op het bureau van de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 10 november 1983 (*Stuk* nr. 778 (1983-1984) nr. 1 en erratum).

De Regering is inderdaad van oordeel dat het eerste deel van dit ontwerp, dat betrekking heeft op het af luisteren en bespieden, dringend bij voorrang aan het Parlement dient voorgelegd te worden opdat deze bepalingen kunnen aangenomen worden zonder de meer complexe discussie betreffende de geautomatiseerde persoonsregistraties te moeten afwachten. Het oorspronkelijke ontwerp werd aldus in twee afzonderlijke ontwerpen opgesplitst.

Het huidige ontwerp verwijst naar de memorie van toelichting van het ontwerp nr. 778 (artikelen 14 tot 36), evenals naar het Advies van de Raad van State hierover.

De Minister van Justitie,

J. GOL.

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

17 JUILLET 1985

PROJET DE LOI

relatif à la protection de la vie privée
à l'égard des traitements automatisés
de données à caractère personnel

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet reprend textuellement les dispositions des articles 14 à 36 du projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée, déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants, le 10 novembre 1983 (*Doc.* n° 778 (1983-1984) n° 1 et erratum).

Le Gouvernement a en effet estimé qu'il était urgent de soumettre par priorité au Parlement la première partie de ce projet, relative aux écoutes et aux prises de vues, afin que ces dispositions puissent être adoptées sans attendre la discussion plus complexe des dispositions relatives aux traitements automatisés de données à caractère personnel. Le projet initial a donc été scindé en deux projets distincts.

Le présent projet se réfère à l'exposé des motifs du projet n° 778 (articles 14 à 36), ainsi qu'à l'avis du Conseil d'Etat sur celui-ci.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijvingen, beginselen en werkingssfeer

Artikel 1.

§ 1. Onder « geautomatiseerde persoonsregistratie » wordt verstaan elk geheel van bewerkingen die geheel of gedeeltelijk langs geautomatiseerde weg zijn uitgevoerd en betrekking hebben op de opslag, bewaring, wijziging, uitwissing, opvraging of verspreiding van persoonsgegevens, alsmede de toepassing daarop van logische en rekenkundige bewerkingen.

§ 2. Worden geacht « persoonsgegevens » te zijn, de gegevens die betrekking hebben op een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd.

§ 3. Onder « derde » wordt verstaan iedere andere natuurlijke persoon of privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersoon dan de natuurlijke persoon of de rechtspersoon dan wel iedere instelling zonder rechtspersoonlijkheid die bevoegd is om te beslissen tot welk doel een geautomatiseerde persoonsregistratie moet dienen, welke categorieën persoonsgegevens dienen te worden opgeslagen of welke geautomatiseerde verwerkingen hierop zullen worden toegepast.

De personen bedoeld in artikel 13, § 2, 6° worden niet als derden aangemerkt.

Art. 2.

Ieder menselijk wezen heeft bij een geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, recht op eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer; in een dergelijke persoonsregistratie mag geen enkele informatie voorkomen die op dat recht inbreuk maakt.

Art. 3.

§ 1. Deze wet is toepasselijk op elke geautomatiseerde persoonsregistratie, ook als de bewerkingen gedeeltelijk in het buitenland worden gedaan, maar die persoonsregistratie in België rechtstreeks toegankelijk is met behulp van middelen die aan de geautomatiseerde verwerking eigen zijn.

§ 2. Hoofdstukken I tot VII zijn niet van toepassing op:

a) de geautomatiseerde persoonsregistraties die worden gehouden door internationaal publiekrechtelijke instellingen, waarvan België lid is;

b) de geautomatiseerde persoonsregistraties waarin uitsluitend gegevens zijn opgenomen die ingevolge een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling onder een voorschrift van openbaarmaking vallen of waarvan de betrokkene de openbaarmaking verricht of

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I

Définitions, principes et champ d'application

Article 1^{er}.

§ 1^{er}. Est dénommé « traitement automatisé », tout ensemble d'opérations réalisées en tout ou en partie à l'aide de procédés automatisés et relatifs à l'enregistrement, la conservation, la modification, l'effacement, l'extraction ou la diffusion de données à caractère personnel, ainsi que l'application à celles-ci d'opérations logiques ou arithmétiques.

§ 2. Sont réputées « à caractère personnel », les données relatives à une personne physique identifiée ou identifiable.

§ 3. Par « tiers » on entend toute personne physique ou morale, de droit privé ou de droit public, autre que la personne physique ou morale, ou tout organisme, non doté de la personnalité juridique, compétents pour décider de la finalité du traitement automatisé, des catégories de données à caractère personnel enregistrées ou des opérations de traitement automatisé qui leur sont appliquées.

Ne sont pas des tiers les personnes visées à l'article 13, § 2, 6°.

Art. 2.

Tout être humain a droit au respect de sa vie privée lors du traitement automatisé des données à caractère personnel qui le concernent et aucun renseignement violant ce droit ne peut figurer dans un tel traitement.

Art. 3.

§ 1^{er}. La présente loi s'applique à tout traitement automatisé de données à caractère personnel, même si une partie des opérations est effectuée à l'étranger, pourvu que ce traitement soit directement accessible en Belgique, par des moyens propres au traitement.

§ 2. Les chapitres I à VII ne s'appliquent pas:

a) aux traitements automatisés de données à caractère personnel effectués par des institutions de droit international public, dont la Belgique est membre;

b) aux traitements automatisés contenant exclusivement des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire ou dont la personne à laquelle elles se rapportent assure ou fait assurer la publicité;

doet verrichten;

c) de geautomatiseerde registraties van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, behalve wanneer het gaat om het verrichten van de bijzondere onderzoeken bedoeld in artikel 5 van de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land;

d) de geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van het Ministerie van Landsverdediging;

e) de geautomatiseerde registraties betreffende deposito-, geld- en effectenrekeningen.

§ 3. Met het oog op de voorkoming van misdrijven tegen de interne en externe veiligheid van de Staat, kan het Bestuur Veiligheid van de Staat geautomatiseerde persoonsregistraties beheren voor welke soorten van gegevens machtiging is verleend door de bij artikel 6, § 3, van de wet van ... tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren en bespieden, ingestelde Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De raad kan van ambtswege nagaan of in de door het genoemde bestuur beheerde persoonsregistraties andere persoonsgegevens voorkomen dan die waarvoor machtiging is verleend.

De raad kan de medewerking van deskundigen vorderen. Hij kan één of meer leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, gelasten met een onderzoek ter plaatse.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot vier jaar en met geldboete van duizend frank tot veertigduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft de deskundige die aan een persoon die geen lid is van de raad, gegevens bekendmaakt waarvan hij ingevolge zijn opdracht kennis heeft.

Eens in het jaar geeft de raad aan de parlementaire commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ingesteld bij artikel 6, § 5, van de voormelde wet, kennis van zijn opmerkingen betreffende de toepassing van deze paragraaf.

De overige bepalingen van deze wet zijn niet toepasselijk op de in het eerste lid bedoelde registraties.

HOOFDSTUK II

Verzameling, opslag en bewaring van persoonsgegevens

Art. 4.

§ 1. De personen bij wie persoonsgegevens worden verzameld, moeten in kennis worden gesteld van:

- 1° de verplichte of niet-verplichte aard van de antwoorden;
- 2° de gevolgen die een weigering om de gevraagde inlichtingen geheel of gedeeltelijk te verstrekken voor hen kan hebben;
- 3° de doeleinden waarvoor de verzamelde gegevens zullen worden gebruikt;
- 4° de categorieën van personen die gerechtigd zijn de gegevens te verkrijgen.

§ 2. Wanneer de persoonsgegevens worden verzameld bij de persoon waarop ze betrekking hebben, moet deze bovendien ervan in kennis worden gesteld dat hij het recht heeft van toegang tot die gegevens en het recht op de verbetering ervan.

§ 3. Wanneer de persoonsgegevens worden verzameld bij een andere persoon dan deze waarop zij betrekking hebben, moet aan deze laatste kennis worden gegeven van de informatie bedoeld in § 1, 3° en 4° en in § 2.

§ 4. Wanneer persoonsgegevens worden verzameld door middel van schriftelijke antwoorden op vragenlijsten, moet daarop de in de §§ 1 en 2 bedoelde informatie worden vermeld.

c) aux traitements automatisés de l'Institut national de Statistiques, sauf lorsqu'il s'agit de procéder aux investigations spéciales visées à l'article 5 de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays;

d) aux traitements automatisés de données à caractère personnel gérés par le Service général du Renseignement et de la Sécurité du Ministère de la Défense nationale;

e) aux traitements automatisés relatifs à des comptes de dépôt, d'espèces ou de valeurs.

§ 3. En vue de la prévention des infractions pénales contre la sûreté intérieure et extérieure de l'Etat, l'Administration de la Sûreté de l'Etat peut gérer des traitements automatisés de données à caractère personnel dont les types de données auront été autorisées par le Conseil de protection de la vie privée institué par l'article 6, § 3, de la loi du ... relative à la protection de la vie privée à l'égard des écoutes et des prises de vues. Le conseil peut vérifier d'office si les traitements automatisés gérés par ladite administration contiennent d'autres données à caractère personnel que celles qui sont autorisées.

Le conseil peut requérir le concours d'experts. Il peut charger un ou plusieurs de ses membres éventuellement assistés d'experts, de procéder à des vérifications sur place.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à quatre ans et d'une amende de mille francs à quarante mille francs ou d'une de ces peines seulement, l'expert qui aura divulgué à une personne qui n'est pas membre du conseil des éléments dont il a eu connaissance par l'exercice de sa mission.

Le conseil fait part, une fois l'an, de ses observations sur l'application du présent paragraphe, à la commission parlementaire pour la protection de la vie privée, instituée par l'article 6, § 5, de la loi précitée.

Les autres dispositions de la présente loi ne sont pas applicables aux traitements visés à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE II

Collecte, enregistrement et conservation des données

Art. 4.

§ 1^{er}. Les personnes auprès desquelles sont recueillies des données à caractère personnel doivent être informées:

- 1° du caractère obligatoire ou facultatif des réponses;
- 2° des conséquences qu'aurait à leur égard un refus de fournir tout ou partie des renseignements demandés;
- 3° du but dans lequel les données recueillies seront utilisées;
- 4° des catégories de personnes admises à obtenir les données.

§ 2. Lorsque les données à caractère personnel sont recueillies auprès de la personne qui en fait l'objet, il faut, en outre, informer cette dernière qu'elle dispose du droit d'accéder aux données et du droit de demander la rectification de celles-ci.

§ 3. Lorsque les données à caractère personnel sont recueillies auprès d'une autre personne que celle qui en fait l'objet, cette dernière doit recevoir les informations prévues au § 1^{er}, 3° et 4°, et au § 2.

§ 4. Lorsque les données à caractère personnel sont recueillies au moyen de réponses écrites à un questionnaire, celui-ci doit contenir les informations visées aux §§ 1^{er} et 2.

§ 5. De §§ 1 tot 4 zijn niet van toepassing:

1° op het verzamelen van gegevens, bestemd voor of beheerd door openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen of van gegevens, beheerd door zodanige overheden;

2° op het verzamelen, door nijverheids- of handelsondernemingen, van persoonsgegevens die niet bestemd zijn om aan derden te worden meegedeeld.

§ 6. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft hij die persoonsgegevens verzamelt zonder de informatie te verstrekken als bedoeld in §§ 1, 2 en 3.

Art. 5.

§ 1. Artikel 4 is toepasselijk op alle verzamelingen van persoonsgegevens die op het Belgisch grondgebied met het oog op een geautomatiseerde verwerking worden uitgevoerd, ook wanneer die buiten dat grondgebied geschiedt.

§ 2. Op het Belgisch grondgebied is verboden het verzamelen met het oog op een geautomatiseerde verwerking buiten dat grondgebied van persoonsgegevens, waarvan de verwerking in België krachtens de artikelen 6 en 7 niet is toegestaan.

Art. 6.

§ 1. De geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens waaruit het ras of de etnische afstamming rechtstreeks of onrechtstreeks blijkt, is verboden.

Hetzelfde verbod geldt voor de persoonsgegevens met betrekking tot het seksueel gedrag, de overtuiging of activiteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied en het lidmaatschap van een vakbond of mutualiteit.

De vorige leden houden voor feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid niet het verbod in om de lijst van hun eigen leden of corresponderende leden te houden in de vorm van een geautomatiseerde persoonsregistratie.

Het verbod gesteld in het eerste lid en in het tweede lid is niet van toepassing op openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen, of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen, wanneer bedoelde gegevens onontbeerlijk zijn voor het opmaken van het signalement van een persoon, of wanneer zij onder voorziening van artikel 7, § 1, vallen.

§ 2. Behoudens een bijzondere schriftelijke instemming van de betrokkene, mogen in een geautomatiseerd bestand geen persoonsgegevens worden opgenomen met betrekking tot medische onderzoeken, geneeskundige verzorging, behandeling wegens alcoholisme of andere intoxicaties.

Deze gegevens kunnen echter door een geneesheer, zelfs zonder de bijzondere schriftelijke instemming van de patiënt, in een geautomatiseerd bestand worden opgenomen wanneer alleen die geneesheer, zijn vervanger, zijn opvolger en hun medische ploeg daartoe toegang hebben. Het is aan die personen verboden de persoonsgegevens zonder de bijzondere schriftelijke instemming van de patiënt aan anderen mede te delen, behalve, in spoedgevallen, aan een andere geneesheer.

§ 3. De administratieve en boekhoudkundige gegevens betreffende de in § 2, eerste lid, bedoelde verzorging en behandeling, mogen voorkomen in een geautomatiseerd bestand beheerd door verzorgingsinstellingen, door instellingen voor sociale zekerheid of volksgezondheid.

§ 5. Les §§ 1^{er} à 4 ne sont pas applicables:

1° à la collecte de données destinées à des autorités publiques ayant de par la loi compétence pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices ou de données gérées par de telles autorités;

2° à la collecte, par des entreprises industrielles ou commerciales, de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers.

§ 6. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement quiconque a recueilli des données à caractère personnel sans donner les informations prévues aux §§ 1^{er}, 2 et 3.

Art. 5.

§ 1^{er}. L'article 4 s'applique à toute collecte de données à caractère personnel faite sur le territoire belge en vue d'un traitement automatisé, même si ce traitement est effectué en dehors de ce territoire.

§ 2. Est interdite sur le territoire belge, la collecte, en vue de leur traitement en dehors de ce territoire, de données à caractère personnel dont le traitement n'est pas autorisé en Belgique en vertu des articles 6 et 7.

Art. 6.

§ 1^{er}. Il est interdit de traiter automatiquement des données à caractère personnel qui, directement ou indirectement, font apparaître les origines raciales ou ethniques.

La même interdiction vaut pour les données à caractère personnel relatives à la vie sexuelle, aux opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses, aux appartenances syndicales ou mutualistes.

Les alinéas précédents n'interdisent pas à une association de fait ou de droit de tenir la liste de ses propres membres ou correspondants sous la forme d'un traitement automatisé de données à caractère personnel.

Les interdictions prévues par les premier et deuxième alinéas ne s'appliquent pas aux autorités publiques ayant de par la loi compétence pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices, si ces données sont indispensables pour établir le signalement d'une personne ou si elles entrent dans les prévisions de l'article 7, § 1^{er}.

§ 2. Sauf consentement spécial donné par écrit par l'intéressé, ne peuvent figurer dans un traitement automatisé les données à caractère personnel relatives aux examens médicaux, ainsi qu'aux soins médicaux, aux traitements contre l'alcoolisme ou autres intoxications.

Toutefois, ces données peuvent, même sans consentement spécial donné par écrit par le patient, être déposées par un médecin dans un traitement automatisé quand l'accès en est réservé à ce médecin lui-même, à son remplaçant, à son successeur et à leur équipe médicale. Il est interdit à ces personnes de communiquer les données à caractère personnel à des tiers sans le consentement spécial donné par écrit par le patient, sauf à un autre médecin en cas d'urgence.

§ 3. Les données administratives ou comptables relatives aux soins et traitements visés au § 2, premier alinéa, peuvent figurer dans un traitement automatisé géré par des établissements de soins, des organismes de sécurité sociale ou de santé publique.

Art. 7.

§ 1. De hieronder genoemde persoonsgegevens mogen alleen voorkomen in het centraal strafregister, gehouden op het Ministerie van Justitie, in het gemeentelijk strafregister, alsmede in geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen :

1° de misdrijven waarvan een persoon is verdacht, waarin hij is betrokken of waarvoor hij is veroordeeld, alsmede de straffen die tegen hem zijn uitgesproken;

2° de detenties en de terbeschikkingstellingen van de Regering op grond van de artikelen 13 en 14 van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en bedelarij, van artikel 380bis, 3°, van het Strafwetboek, alsmede van de artikelen 7, 25, 27, 54 en 67 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

3° de interneringsmaatregelen en terbeschikkingstellingen van de Regering op grond van de wet van 9 april 1939 en de wet van 1 juli 1964 tot de bescherming van de maatschappij tegen abnormale en gewoontemisdadigers;

4° de beslissingen inzake voorlopige hechtenis gegeven op grond van de wetten van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis en van 30 maart 1891 betreffende de aanhouding, aan boord van Belgische schepen, van door het Belgisch gerecht vervolgde of veroordeelde personen;

5° de verzoeken tot betaling van een geldsom met het oog op het verval van de strafvordering voor sommige misdrijven, gedaan op grond van de artikelen 166 en 180 van het Wetboek van Strafvordering;

6° de maatregelen die op grond van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming ten aanzien van minderjarigen zijn genomen;

7° de ontzettingen uit de ouderlijke macht, alsmede de maatregelen van opvoedingsbijstand die door de jeugdrechtsbanken of de jeugdkamers bij de hoven van beroep op grond van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming zijn uitgesproken of gelast;

8° de gratiebesluiten, de maatregelen inzake uitwissing van veroordelingen bepaald in de artikelen 619 en 620 van het Wetboek van Strafvordering, alsmede de maatregelen inzake herstel in eer en rechten omschreven in de artikelen 621 en volgende van datzelfde wetboek;

9° de besluiten die de voorwaardelijke invrijheidstelling gelasten;

10° de wegzendingen uit het leger, uit de politie en uit de rijkswacht;

11° de vervallenverklaringen of de ontzettingen die door de hoven en rechtbanken zijn uitgesproken of die gelden ten aanzien van door de hoven en rechtbanken veroordeelde personen;

12° de opschorting van de uitspraak van de veroordeling, gelast op grond van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

§ 2. Behoudens het bepaalde bij artikel 11, mogen de geschillen onderworpen aan hoven en rechtbanken, alsmede aan administratieve gerechten niet voorkomen in een geautomatiseerde persoonsregistratie.

§ 3. Met voorafgaande schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene mogen de in §§ 1 en 2 vermelde persoonsgegevens echter geheel of gedeeltelijk opgenomen worden in geautomatiseerde persoonsregistraties of in categorieën van geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door natuurlijke personen dan wel privaatrechtelijke of publiekrechtelijke personen, aangeduid bij in de

Art. 7.

§ 1^{er}. Les données à caractère personnel énumérées ci-dessous ne peuvent figurer que dans le casier judiciaire central tenu au Ministère de la Justice, dans les casiers judiciaires communaux ainsi que dans les traitements automatisés gérés par des autorités publiques ayant compétence pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices :

1° les infractions dont une personne est soupçonnée, celles dans lesquelles elle est impliquée ou pour lesquelles elle a été condamnée, ainsi que les peines prononcées à son égard;

2° les détentions et les mises à la disposition du Gouvernement prévues par les articles 13 et 14 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité, par l'article 380bis, 3°, du Code pénal ainsi que par les articles 7, 25, 27, 54 et 67 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

3° les mesures d'internement et de mise à la disposition du Gouvernement ordonnées par application des lois du 9 avril 1939 et du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

4° les décisions de détention préventive prises sur base des lois du 20 avril 1874 relatives à la détention préventive et du 30 mars 1891 concernant l'arrestation, à bord de navires belges, des individus poursuivis ou condamnés par la justice belge;

5° les invitations à payer une somme d'argent en vue d'éteindre l'action publique pour certaines infractions prévues par les articles 166 et 180 du Code d'Instruction criminelle;

6° les mesures prises à l'égard des mineurs par application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

7° les déchéances de la puissance parentale, ainsi que les mesures d'assistance éducative prononcées par les tribunaux de la jeunesse ou les chambres de la jeunesse près les cours d'appel, en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

8° les arrêtés de grâce, les mesures d'effacement des condamnations prévues par les articles 619 et 620 du Code d'Instruction criminelle ainsi que les mesures de réhabilitation prévues par les articles 621 et suivants du même code;

9° les arrêtés ordonnant la libération conditionnelle;

10° les renvois de l'armée, de la police et de la gendarmerie;

11° les déchéances ou interdictions prononcées par les cours et tribunaux ou frappant des personnes condamnées par les cours et tribunaux;

12° les suspensions du prononcé des condamnations, ordonnées par application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

§ 2. Sous réserve de l'article 11, les litiges soumis aux cours et tribunaux ainsi qu'aux juridictions administratives ne peuvent figurer dans un traitement automatisé de données à caractère personnel.

§ 3. Moyennant avis préalable donné par écrit à l'intéressé, tout ou partie de données à caractère personnel énoncées aux §§ 1^{er} et 2 peuvent toutefois figurer dans des traitements automatisés ou catégories de traitements automatisés, gérés par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé, désignés par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres,

Ministerraad overlegde koninklijke besluiten, na advies van de bij artikel 21 ingestelde Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De koninklijke besluiten stellen een beperkende opsomming vast van de soorten gegevens die mogen opgenomen worden, van de categorieën van personen die gemachtigd zijn zodanige gegevens langs geautomatiseerde weg te verwerken, alsmede van het gebruik dat zij ervan mogen maken.

§ 4. De in § 1 vermelde gegevens mogen geheel of gedeeltelijk voorkomen in geautomatiseerde persoonsregistraties van de openbare diensten, voor zover ze noodzakelijk zijn voor het bepalen van de administratieve toestand van de personeelsleden van die openbare diensten of van de militairen met onbepaald verlof. Een beperkende opsomming van de soorten van gegevens van die aard wordt vastgesteld bij in de Ministerraad overlegde koninklijke besluiten.

§ 5. De in §§ 1 en 2 vermelde gegevens kunnen door een advocaat in een geautomatiseerd bestand worden opgenomen wanneer ze de bescherming van de belangen van zijn cliënten betreffen en op voorwaarde dat alleen de advocaat, zijn medewerkers en aangestelden alsmede zijn plaatsvervanger en zijn opvolger daartoe toegang hebben.

§ 6. De in paragraaf 1 vermelde gegevens moeten worden uitgewist wanneer hun opslag in het geautomatiseerd bestand niet meer verantwoord is.

Art. 8.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft, hij die de in de artikelen 5, § 2, 6, §§ 1 en 2 en 7, § 1 gestelde verbodsbepalingen overtreedt.

HOOFDSTUK III

Inzagerecht van de betrokkene en recht op verbetering

Art. 9.

§ 1. Wanneer een persoon voor de eerste maal in een geautomatiseerde persoonsregistratie wordt opgenomen, moet hem daarvan onverwijld kennis worden gegeven, behalve in de gevallen waarin de §§ 2 en 3 van artikel 4 zijn toegepast.

In die kennisgeving worden vermeld de doeleinden van de registratie, de categorieën van personen die gerechtigd zijn de gegevens te verkrijgen en de voorwaarden waarop de betrokkene de in § 2 genoemde inlichtingen kan verkrijgen.

§ 2. Elke persoon, die het bewijs levert van zijn identiteit, heeft het recht om in een eenvoudig te begrijpen vorm mededeling te verkrijgen van:

1° de hem betreffende gegevens die in het geautomatiseerd bestand zijn opgenomen;

2° de identiteit van de personen of van de categorieën van personen aan wie in de loop van de twaalf maanden, die aan het verzoek voorafgaan, de gegevens werden meegedeeld;

3° de mogelijkheden van beroep waarin bij artikel 10 is voorzien.

De inlichtingen worden medegedeeld op verzoek, binnen dertig dagen na de storting van een vaste vergoeding die enkel de administratiekosten dekt. De Koning stelt het bedrag van die vergoeding vast bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

§ 3. Aan een nieuwe aanvraag van dezelfde persoon moet geen gevolg worden gegeven dan na verloop van twaalf maanden te rekenen van de dagtekening van de aanvraag waarop is geantwoord.

après avis de la Commission consultative de la vie privée instituée par l'article 21.

Les arrêtés royaux énumèrent limitativement les types de données autorisées, les catégories de personnes autorisées à traiter automatiquement ces données ainsi que l'utilisation qu'elles peuvent en faire.

§ 4. Tout ou partie des données énoncées au § 1^{er} peuvent figurer dans les traitements automatisés des services publics, dans la mesure où ces données sont nécessaires à la détermination de la situation administrative des membres du personnel des services publics ou des militaires en congé illimité. Les types de données présentant ce caractère sont énumérés limitativement par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

§ 5. Les données énoncées aux §§ 1^{er} et 2 peuvent être déposées par un avocat dans un traitement automatisé quand elles concernent les besoins de la défense des intérêts de ses clients et à condition que l'accès en soit réservé à l'avocat lui-même, ses collaborateurs et préposés, ainsi qu'à son remplaçant et son successeur.

§ 6. Les données énoncées au § 1^{er} doivent être effacées lorsque leur maintien dans le traitement automatisé a cessé de se justifier.

Art. 8.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement quiconque a contrevenu aux interdictions prévues aux articles 5, § 2, 6, § 1^{er} et § 2 et 7, § 1^{er}.

CHAPITRE III

Le droit d'accès de la personne concernée et le droit de rectification

Art. 9.

§ 1^{er}. Lorsque, pour la première fois, une personne est enregistrée dans un traitement automatisé de données à caractère personnel, elle en est immédiatement informée, sauf dans les cas où il a été fait application des §§ 2 et 3 de l'article 4.

L'information indique le but poursuivi par le traitement, les catégories de personnes admises à obtenir les données et les conditions dans lesquelles l'intéressé peut obtenir les renseignements prévus au § 2.

§ 2. Toute personne justifiant de son identité a le droit d'obtenir communication, sous une forme aisément compréhensible :

1° des données que le traitement automatisé contient à son sujet;

2° de l'identité des personnes ou des catégories de personnes auxquelles les données ont été communiquées durant les douze mois précédant la demande;

3° de la faculté qu'elle a d'exercer les recours prévus à l'article 10.

Les renseignements sont communiqués sur demande, dans les trente jours du versement d'une redevance forfaitaire destinée à couvrir les seuls frais administratifs. Le Roi fixe le montant de cette redevance par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Il ne doit être donné suite à une nouvelle demande d'une même personne qu'à l'expiration d'un délai de douze mois à compter de la demande à laquelle il a été répondu.

§ 4. Het bepaalde bij de §§ 1 en 2 vindt geen toepassing op geneesheren, advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders wanneer deontologische regels hen de geheimhouding opleggen of toestaan.

§ 5. De bepalingen van §§ 1, 2 en 3 vinden geen toepassing op:

a) de geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen, of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen;

b) de geautomatiseerde persoonsregistraties met als uitsluitend doel het opstellen en het verspreiden onder derden van globale en anonieme statistieken.

§ 6. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op geautomatiseerde persoonsregistraties, beheerd door nijverheids- of handelondernemingen, waarvan de gegevens niet bestemd zijn om aan derden te worden megedeeld.

Ze zijn ook niet van toepassing op het centraal strafregister gehouden op het Ministerie van Justitie en de gemeentelijke strafregisters.

§ 7. Met een gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van deze straffen alleen wordt gestraft:

a) hij die de verplichting opgelegd bij § 1 hierboven niet nakomt;

b) hij die geen mededeling doet van de inlichtingen bedoeld in § 2, binnen dertig dagen nadat de retributie is gestort, of wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekt;

c) hij die om een persoon te dwingen hem inlichtingen mede te delen verkregen door de uitoefening van het recht omschreven in § 2 of om zijn instemming te geven tot het opnemen van hem betreffende gegevens in een geautomatiseerde persoonsregistratie, jegens hem gebruik maakt van feitelijkheden, geweld of bedreiging, onverminderd de toepassing van artikel 470 van het Strafwetboek.

Art. 10.

§ 1. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende in kort geding, neemt kennis van de vorderingen tot verbetering of uitwissing van persoonsgegevens die onnauwkeurig worden geacht of ten aanzien van de doeleinden van de geautomatiseerde persoonsregistratie als ontoereikend of niet ter zake dienend worden beschouwd, dan wel waarvan de opslag, de mededeling of de bewaring verboden is of die langer bewaard worden dan de toegestane tijd.

§ 2. De vordering wordt ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van de woonplaats van de eiser; wanneer de eiser zijn woonplaats niet in België heeft wordt de vordering ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van de verweerder. Zij wordt ingeleid bij een door de eiser of zijn advocaat ondertekend verzoekschrift, neergelegd op de griffie van de rechtbank of bij aangetekende brief aan die griffie toegezonden.

De beschikking wordt in openbare rechtszitting uitgesproken. Zij is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande hoger beroep of verzet.

§ 3. De op grond van het eerste lid ingestelde rechtsvordering is pas ontvankelijk wanneer een ondertekend en gedagtekend verzoek, ingediend om de verbetering of de uitwissing van het betwiste gegeven te verkrijgen, geheel of gedeeltelijk is afgewezen of na verloop van dertig dagen aan dat verzoek geen gevolg is gegeven.

§ 4. Wanneer dwingende redenen de vrees doen rijzen dat bewijsmateriaal dat kan aangevoerd worden bij een in § 1 bedoelde vordering zou kunnen verdwijnen of worden verheeld,

§ 4. Les §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables aux médecins, aux avocats, aux notaires et aux huissiers de justice lorsque les règles de déontologie leur imposent ou leur permettent de garder le secret.

§ 5. Les dispositions des §§ 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas:

a) aux traitements automatisés de données à caractère personnel gérés par des autorités publiques chargées par la loi de la recherche, de la constatation ou de la poursuite des infractions pénales;

b) aux traitements automatisés de données à caractère personnel qui ont pour objet exclusif l'établissement et la diffusion aux tiers de statistiques globales et anonymes.

§ 6. Les dispositions du § 1^{er} ne s'appliquent pas aux traitements automatisés de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers, gérés par des entreprises industrielles ou commerciales.

Elles ne s'appliquent pas non plus au casier judiciaire central tenu au Ministère de la Justice et aux casiers judiciaires communaux.

§ 7. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement quiconque:

a) n'a pas respecté l'obligation prévue par le § 1^{er} ci-dessus;

b) ne donne pas communication, dans les trente jours du versement de la redevance, des renseignements visés au § 2, ou donne sciemment des renseignements inexacts ou incomplets;

c) pour contraindre une personne à lui communiquer les renseignements obtenus par l'exercice du droit consacré par le § 2 ou à donner son autorisation à l'enregistrement de données à caractère personnel la concernant dans un traitement automatisé, a usé à son égard de voies de fait, de violences ou de menaces, sans préjudice de l'application de l'article 470 du Code pénal.

Art. 10.

§ 1^{er}. Le président du tribunal de première instance, siégeant en référé, connaît de toute demande tendant à rectifier ou supprimer toute donnée à caractère personnel considérée comme inexacte ou, compte tenu du but du traitement automatisé, comme incomplète ou superflue ou dont l'enregistrement, la communication ou la conservation sont interdits ou encore qui a été conservée au-delà de la période autorisée.

§ 2. La demande est portée devant le président du tribunal du domicile du demandeur; toutefois, la demande est portée devant le président du tribunal du défendeur si le demandeur n'est pas domicilié en Belgique. Elle est introduite par une requête écrite, signée par le demandeur ou son avocat et déposée ou adressée sous pli recommandé au greffe du tribunal.

L'ordonnance est prononcée en audience publique. Elle est exécutoire par provision, nonobstant appel ou opposition.

§ 3. L'action fondée sur le § 1^{er} n'est recevable qu'après qu'une demande datée et signée, introduite en vue d'obtenir la rectification ou la suppression de la donnée contestée ait été rejetée, en tout ou en partie, ou après qu'il ait été négligé, pendant trente jours, de donner suite à cette demande.

§ 4. Lorsqu'il existe des motifs impérieux de craindre la dissimulation ou la disparition des éléments de preuve pouvant être invoqués à l'appui d'une action prévue au § 1^{er}, le président du

gelast de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op eenzijdig verzoekschrift, ondertekend en ingediend door de partij of haar advocaat, elke maatregel ter voorkoming van die verdwijning of verheling.

§ 5. Indien onjuiste, onvolledige of overbodige gegevens of gegevens waarvan de bewaring verboden is aan derden zijn medegedeeld, dan wel wanneer een mededeling van gegevens heeft plaatsgehad na verloop van de tijd waarin de bewaring van die gegevens toegelaten is, kan de voorzitter van de rechtbank gelasten dat hij die de geautomatiseerde persoonsregistratie beheert, aan die derden van de verbetering of de uitwissing van die gegevens kennis geeft.

§ 6. Wanneer de eiser een wijziging van de registratie verkrijgt, wordt hem de vergoeding die hij overeenkomstig artikel 9, § 2, tweede lid heeft gestort, terugbetaald.

Art. 11.

§ 1. Wanneer er een geschil in rechte bestaat omtrent een opgeslagen gegeven, moet bij elke mededeling van dat gegeven duidelijk worden vermeld dat het wordt betwist.

§ 2. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft hij die de bij § 1 opgelegde verplichting niet nakomt.

HOOFDSTUK IV

Beheer van geautomatiseerde personeelsregistratie

Art. 12.

§ 1. Hij die het beheer voert over een geautomatiseerde persoonsregistratie moet:

1° een staat opmaken waarin voor elke bewerking worden vermeld de aard van de verwerkte gegevens, het doel van de bewerking, de onderlinge verbanden, de onderlinge verbindingen en de ondervragingen, alsmede de personen of de categorieën van personen aan wie de persoonsgegevens zijn doorgegeven;

2° zich ervan vergewissen of programma's voor geautomatiseerde persoonsregistraties in overeenstemming zijn met de vermeldingen in de opgaaf waarvan sprake is in artikel 13, en dat er geen wederrechtelijk gebruik van wordt gemaakt;

3° er nauwlettend over waken dat de gegevens worden bijgewerkt, dat de onnauwkeurige, ontoereikende en niet ter zake dienende gegevens, alsmede die verkregen of opgeslagen in strijd met de artikelen 4, 5, 6 en 7 worden verbeterd of uitgewist;

4° ervoor zorgen dat de toegang tot geautomatiseerde persoonsregistratie beperkt blijft tot de personen die uit hoofde van hun taak of voor de behoeften van de dienst rechtstreeks toegang hebben tot de opgeslagen informatie en dat voor die personen het wijzigen, het toevoegen, het uitwissen of het lezen van gegevens, alsmede het brengen van onderlinge verbanden of onderlinge verbindingen onmogelijk is, indien zodanige bewerkingen niet voorzien, niet toegelaten of verboden zijn, inzonderheid door toezicht in dat verband op de communicatieapparatuur;

5° aan de in 4° bedoelde personen kennis geven van de bepalingen van deze wet, alsmede van alle andere voorschriften in verband met de bijzondere vereisten voor de bescherming van het recht op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer;

6° ervoor zorgen dat de persoonsgegevens alleen kunnen worden meegedeeld aan de in artikel 14, § 2, 7°, bedoelde derden.

De Koning bepaalt de in het eerste lid, 5°, bedoelde voorschriften en stelt de wijze van kennisgeving vast.

tribunal de première instance, saisi par voie de requête unilatérale, signée et présentée par la partie ou son avocat, ordonne toute mesure de nature à éviter cette dissimulation ou cette disparition.

§ 5. Si des données inexactes, incomplètes ou superflues, ou dont la conservation est interdite, ont été communiquées à des tiers, ou si une communication de données a eu lieu après l'expiration de la période durant laquelle la conservation de ces données était autorisée, le président du tribunal peut ordonner à celui qui gère le traitement automatisé d'informer ces tiers de la rectification ou de la suppression de ces données.

§ 6. Lorsque le demandeur obtient une modification de l'enregistrement, la redevance versée en application de l'article 9, § 2, deuxième alinéa, lui est remboursée.

Art. 11.

§ 1^{er}. Lorsqu'il existe une contestation judiciaire au sujet des données traitées, toute communication de ces données doit indiquer clairement que celles-ci sont contestées.

§ 2. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement celui qui n'a pas respecté l'obligation prévue au § 1^{er}.

CHAPITRE IV

De la gestion des traitements automatisés de données à caractère personnel

Art. 12.

§ 1^{er}. Quiconque gère un traitement automatisé de données à caractère personnel est tenu:

1° d'établir un état où sont consignés pour chaque opération, la nature des données traitées, le but de l'opération, les rapprochements, les interconnexions et les consultations, ainsi que les personnes ou les catégories de personnes à qui les données à caractère personnel ont été transmises;

2° de s'assurer de la conformité des programmes servant au traitement automatisé des données à caractère personnel avec les termes de la déclaration visée à l'article 13 ainsi que la régularité de leur application;

3° de faire toute diligence pour tenir les données à jour, pour rectifier ou supprimer les données inexactes, incomplètes, étrangères au but du traitement, obtenues ou traitées en méconnaissance des articles 4, 5, 6 et 7;

4° de veiller à ce que l'accès au traitement automatisé soit limité aux seules personnes qui, à raison de leurs fonctions ou pour les besoins du service, ont directement accès aux informations enregistrées, à ce que ces personnes ne puissent effectuer des modifications, des ajouts, des effacements, des lectures, des rapprochements ou des interconnexions non prévus, non autorisés ou interdits et notamment de contrôler à cette fin le matériel de télécommunication;

5° de faire connaître aux personnes visées au 4° les dispositions de la présente loi ainsi que toutes autres prescriptions relatives aux exigences particulières de la protection du droit au respect de la vie privée;

6° de veiller à ce que les données à caractère personnel ne puissent être communiquées qu'aux tiers visés à l'article 14, § 2, 7°.

Le Roi détermine les prescriptions visées au premier alinéa, 5°, et fixe les modalités de la publicité.

§ 2. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft hij die de verplichting gesteld in § 1 niet nakomt.

HOOFDSTUK V

Voorafgaande opgaaf en openbaar register

Art. 13.

§ 1. Alvorens een geautomatiseerde persoonsregistratie aan te leggen, wordt daarvan aan de Minister van Justitie opgaaf gedaan door de natuurlijke persoon of de privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersoon of instelling zonder rechtspersoonlijkheid die bevoegd is om te beslissen tot welk doel een geautomatiseerde persoonsregistratie moet dienen, welke categorieën persoonsgegevens dienen te worden opgeslagen of welke geautomatiseerde verwerkingen hierop zullen worden toegepast.

§ 2. In deze opgaaf wordt, naast de vermeldingen waarvan sprake is in artikel 14, § 2, een nadere omschrijving gegeven van:

- 1° de wijze waarop de persoonsgegevens worden verzameld;
- 2° het gekozen systeem van geautomatiseerde verwerking;
- 3° volgens welke methoden de langs geautomatiseerde weg verwerkte gegevens zullen worden toegepast;
- 4° de dienst of diensten belast met het aanleggen van de geautomatiseerde persoonsregistratie;
- 5° de onderlinge verbanden, onderlinge verbindingen of enige andere wijze van relatie brengen van de gegevens, alsmede de voorwaarden waaronder deze eventueel aan derden kunnen worden overgedragen;
- 6° de categorieën van personen die uit hoofde van hun taak of voor de behoeften van de dienst rechtstreeks toegang hebben tot de opgeslagen informatie;
- 7° de systemen van beveiliging en controle waarin moet worden voorzien om de integriteit van de gegevens te waarborgen en het gebruik ervan voor andere doeleinden dan die waarvoor ze zijn bestemd, te voorkomen en op te sporen.

§ 3. Voor elke geautomatiseerde persoonsregistratie is een afzonderlijke opgaaf vereist.

§ 4. Daarenboven, wanneer de verwerkte gegevens, zelfs occasioneel, naar het buitenland worden doorgegeven, om het even welke gegevensdrager wordt gebruikt, moet in de opgaaf worden vermeld:

- a) de categorieën van gegevens die worden doorgegeven;
- b) voor elke categorie van gegevens, het land van bestemming;
- c) in voorkomend geval, het land door tussenkomst waarvan de gegevens zullen worden doorgegeven.

De in het eerste lid bedoelde vermeldingen moeten in de opgaaf worden opgenomen, ook wanneer de verwerking van de gegevens in België geschiedt met als uitgangspunt bewerkingen die in het buitenland zijn uitgevoerd.

§ 5. In geval van opheffing van een geautomatiseerde persoonsregistratie of van enige andere wijziging van een vermelding voorgeschreven bij de §§ 3 en 4 of bij artikel 14, § 2, moet daarvan vooraf opgaaf worden gedaan.

§ 6. De Koning bepaalt op welke wijze en in welke vorm de opgaven bedoeld in dit artikel worden ingediend.

Na advies van de Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan de Koning toestaan dat een tot bepaalde vermeldingen beperkte opgaaf wordt gedaan voor de geautomatiseerde persoonsregistraties waarvan de gegevens niet bestemd zijn om aan derden te worden meegedeeld.

§ 2. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement celui qui n'a pas respecté l'obligation prévue au § 1^{er}.

CHAPITRE V

Déclaration préalable et registre public

Art. 13.

§ 1^{er}. Avant la mise en œuvre d'un traitement automatisé de données à caractère personnel, une déclaration est faite au Ministre de la Justice, par la personne physique ou morale, de droit privé ou de droit public, ou l'organisme, non doté de la personnalité juridique, compétent pour décider de la finalité du traitement, des catégories de données à caractère personnel enregistrées ou des opérations de traitement automatisé qui leur sont appliquées.

§ 2. Cette déclaration doit préciser, outre les mentions énumérées à l'article 14, § 2:

- 1° les modes de collecte des données à caractère personnel;
- 2° le système de traitement automatisé choisi;
- 3° les méthodes d'application du traitement automatisé des données;
- 4° le service ou les services chargés de mettre en œuvre le traitement automatisé;
- 5° les rapprochements, les interconnexions ou toute autre forme de mise en relation des données, ainsi que les conditions auxquelles celles-ci pourront éventuellement être cédées à des tiers;
- 6° les catégories de personnes qui, à raison de leurs fonctions ou pour les besoins du service, ont directement accès aux informations enregistrées;
- 7° les systèmes de sécurité et de contrôle à mettre en place en vue d'assurer l'intégrité des données, de prévenir ou de détecter une utilisation des données qui ne serait pas conforme à leur destination.

§ 3. Chaque traitement automatisé doit faire l'objet d'une déclaration distincte.

§ 4. En outre, si les données traitées sont destinées, même occasionnellement, à faire l'objet d'une transmission vers l'étranger, quel que soit le support utilisé, la déclaration précise:

- a) les catégories de données qui font l'objet de la transmission;
- b) pour chaque catégorie de données, le pays de destination;
- c) le cas échéant, les pays par l'intermédiaire desquels la transmission s'effectuera.

Les indications visées au premier alinéa doivent être mentionnées dans la déclaration, même si les opérations de traitement sont effectuées en Belgique à partir d'opérations réalisées à l'étranger.

§ 5. La suppression d'un traitement automatisé ou toute modification d'une des indications énumérées aux §§ 3 et 4 ainsi qu'à l'article 14, § 2, fait l'objet d'une déclaration préalable.

§ 6. Le Roi détermine les modalités et la forme des déclarations visées au présent article.

Après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée, le Roi peut autoriser l'établissement d'une déclaration réduite à certaines mentions pour les traitements automatisés de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers.

§ 7. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die de geautomatiseerde persoonsregistratie aanlegt of beheert, blijft beheren of opheft, zonder dat bij het Ministerie van Justitie opgaaf is gedaan op de wijze en de vorm vastgesteld bij het koninklijk besluit ter uitvoering van dit artikel;

2° hij die wetens onvolledige of onjuiste gegevens verstrekt in de opgaaf bedoeld in dit artikel, onverminderd de toepassing van andere strafbepalingen.

Art. 14.

§ 1. Bij het Ministerie van Justitie wordt een register gehouden van de geautomatiseerde persoonsregistraties.

§ 2. Bij de inschrijving in dat register worden de hiernavolgende gegevens opgenomen :

1° de datum van de opgaaf en in voorkomend geval, de wet, het decreet of de verordening waarbij de geautomatiseerde persoonsregistratie wordt ingesteld;

2° de naam, de voornamen en het volledig adres of de benaming en de zetel van hen die de opgaaf doen;

3° de benaming van de geautomatiseerde persoonsregistratie;

4° het doel van de geautomatiseerde persoonsregistratie;

5° de behandelde persoonsgegevens, alsmede een verantwoording van de keus van die gegevens in verband met het beoogde doel;

6° de categorieën van personen die gerechtigd zijn de gegevens te verkrijgen;

7° de voorwaarden inzake mededeling van de gegevens aan de sub 6° bedoelde personen en de voorwaarden gesteld voor het gebruik van de meegedeelde gegevens;

8° de manier waarop de personen die in een persoonsregistratie worden opgenomen daarvan in kennis worden gesteld, de dienst waarbij het recht van toegang kan worden uitgeoefend en de maatregelen genomen om de uitoefening van dat recht te vergemakkelijken;

9° de termijn waarna, in voorkomend geval, de gegevens niet meer mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid.

§ 3. Dat register staat ter inzage van een ieder op de wijze door de Koning bepaald.

Na advies van de Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan de Koning vrijstelling van inschrijving van bepaalde vermeldingen verlenen voor geautomatiseerde persoonsregistraties waarvan de gegevens niet zijn bestemd om aan derden te worden meegedeeld.

§ 4. De Koning bepaalt het recht dat voor de inschrijving in het register wordt geheven, alsmede de termijn van betaling.

Met geldboete van honderd frank tot tienduizend frank wordt gestraft hij die het inschrijvingsrecht niet heeft betaald binnen de termijn door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK VI

Onderlinge verbindingen van automatische persoonsregistraties en grensoverschrijdend verkeer van gegevens

Art. 15.

De onderlinge verbanden, onderlinge verbindingen of enige andere wijze van in relatie brengen van persoonsgegevens of van geautomatiseerde persoonsregistraties kunnen, ter vrijwaring van het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer, worden verboden of geregeld op de wijze bepaald bij een in de

§ 7. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° celui qui met en œuvre ou gère, continue de gérer ou supprime un traitement automatisé de données à caractère personnel, sans que n'aient été déposées au Ministère de la Justice les déclarations établies selon les modalités et la forme fixées par l'arrêté royal pris en exécution du présent article;

2° sans préjudice de l'application d'autres dispositions pénales, quiconque fournit sciemment des informations incomplètes ou inexacts dans les déclarations prescrites par le présent article.

Art. 14.

§ 1^{er}. Il est tenu au Ministère de la Justice un registre des traitements automatisés de données à caractère personnel.

§ 2. L'inscription au registre contient les indications suivantes :

1° la date de sa déclaration et, le cas échéant, la mention de la loi, du décret ou de l'acte réglementaire décidant sa création;

2° les noms, prénoms et adresse complète ou la dénomination et le siège des déclarants;

3° la dénomination du traitement automatisé;

4° le but poursuivi par le traitement automatisé;

5° l'objet des données à caractère personnel qui sont traitées, ainsi que la justification du choix de ces données eu égard au but poursuivi;

6° les catégories de personnes admises à obtenir les données;

7° les conditions de communication des données aux personnes visées au 6°, ainsi que les conditions d'utilisation des données qui sont communiquées;

8° les moyens par lesquels les personnes font l'objet des données en seront informées, le service auprès duquel s'exercera le droit d'accès, les mesures prises pour faciliter l'exercice de ce droit;

9° la période au-delà de laquelle les données ne peuvent plus, le cas échéant, être gardées, utilisées ou diffusées.

§ 3. Ce registre est accessible au public selon les modalités arrêtées par le Roi.

Après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée, le Roi peut dispenser de l'inscription de certaines indications les traitements automatisés de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers.

§ 4. Le Roi fixe le droit d'inscription au registre et le délai dans lequel il doit être acquitté.

Est puni d'une amende de cent à dix mille francs celui qui n'a pas acquitté le droit d'inscription dans le délai fixé par le Roi.

CHAPITRE VI

Des interconnexions de traitements automatisés et des flux transfrontières de données

Art. 15.

Les rapprochements, interconnexions ou tout autre forme de mise en relation de données à caractère personnel ou de traitements automatisés de telles données peuvent être, en vue d'assurer le droit au respect de la vie privée, interdits ou réglementés selon les modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des

Ministerraad overlegt koninklijk besluit, na advies van de Raad-gevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Het in het eerste lid bedoelde koninklijk besluit wordt, vóór de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, medegedeeld aan de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

Art. 16.

De overbrenging in enigerlei vorm tussen het Belgisch grondgebied en het buitenland van persoonsgegevens die langs geautomatiseerde weg zijn verwerkt of voor een zodanige verwerking worden verzameld kan, met het oog op de vrijwaring van het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer, verboden worden, onderworpen worden aan een voorafgaande vergunning of gereguleerd worden.

De voorschriften betreffende het verbod, de voorafgaande vergunning en de reglementering met betrekking tot de overbrenging van deze gegevens tussen het Belgisch grondgebied en het buitenland worden vastgesteld op de wijze bepaald bij een in de Ministerraad overlegt koninklijk besluit, na advies van de Raad-gevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Het in het tweede lid bedoelde koninklijk besluit wordt, vóór de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, medegedeeld aan de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

Art. 17.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die met overtreding van de koninklijke besluiten ter uitvoering van artikel 15, wetens persoonsgegevens of persoonsregistraties in onderling verband, in onderlinge verbinding of op enige andere wijze in relatie brengt;

2° hij die met overtreding van de koninklijke besluiten ter uitvoering van artikel 16, wetens persoonsgegevens naar het buitenland overbrengt, doet of laat overbrengen.

HOOFDSTUK VII

Aanvullende strafbepalingen

Art. 18.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaar en met geldboete van duizend frank tot vijfhonderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die aan een derde een persoonsgegeven uit een geautomatiseerd bestand meedeelt, wetende dat dit gegeven niet is bestemd om aan derden te worden meegedeeld;

2° hij die een geautomatiseerde persoonsregistratie opzettelijk gebruikt op een wijze die niet in overeenstemming is met de doeleinden ervan.

Art. 19.

Bij veroordeling wegens een misdrijf omschreven in de artikelen 4, § 7, 8, 9, § 7, 11, § 2, 12, § 2, 13, § 6, 17 of 18, kan de rechtbank bevelen dat het vonnis in zijn geheel of bij uittreksel wordt opgenomen in één of meer dagbladen en wordt aangeplakt op de wijze die zij bepaalt, een en ander op kosten van de veroordeelde.

Ministres, après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée.

L'arrêté royal visé au premier alinéa est communiqué, avant sa publication au *Moniteur belge*, aux présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Art. 16.

La transmission, entre le territoire belge et l'étranger sous quelque forme que ce soit, de données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement automatisé ou rassemblées dans le but de les soumettre à un tel traitement, peut, en vue d'assurer le droit au respect de la vie privée, soit être interdite, soit être soumise à une autorisation préalable, soit être réglementée.

L'interdiction, l'autorisation préalable ou la réglementation de la transmission de ces données entre le territoire belge et l'étranger, sont fixées selon les modalités déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée.

L'arrêté royal visé au deuxième alinéa est communiqué, avant sa publication au *Moniteur belge*, aux présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Art. 17.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° quiconque a, en violation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 15, sciemment rapproché, interconnecté ou mis en relation sous une autre forme des données à caractère personnel ou des traitements automatisés de telles données;

2° quiconque a, en violation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 16, sciemment transmis, fait ou laissé transmettre à l'étranger des données à caractère personnel.

CHAPITRE VII

Dispositions pénales complémentaires

Art. 18.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à cinq ans et d'une amende de mille à cinq cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° celui qui a communiqué à un tiers une donnée à caractère personnel figurant dans un traitement automatisé en sachant qu'elle n'était pas destinée à être communiquée à des tiers;

2° celui qui, intentionnellement a utilisé un traitement automatisé de données à caractère personnel de manière non conforme à la destination de ce traitement.

Art. 19.

En condamnant du chef d'infraction aux articles 4, § 7, 8, 9, § 7, 11, § 2, 12, § 2, 13, § 6, 17 ou 18, le tribunal peut ordonner l'insertion du jugement, intégralement ou par extraits, dans un ou plusieurs journaux et son affichage, dans les conditions qu'il détermine, aux frais du condamné.

Art. 20.

§ 1. Bij de veroordeling wegens een misdrijf omschreven in de artikelen 4, § 7, 8, 9, § 7, 11, § 2, 12, § 2, 13, § 6, 17 of 18, kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken van de dragers van persoonsgegevens waarop het misdrijf betrekking heeft, zoals magneetschijven of magneetbanden, met uitzondering van de computer of enige andere apparatuur, of de uitwissing van deze gegevens.

De verbeurdverklaring of de uitwissing kunnen worden uitgesproken, ook wanneer de dragers van persoonsgegevens niet aan de veroordeelde toebehoren.

Artikel 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie is niet van toepassing op de verbeurdverklaring, noch op de uitwissing uitgesproken overeenkomstig de voorgaande leden.

De verbeurdverklaarde voorwerpen moeten worden vernield wanneer de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 2. Onverminderd de ontzeggingen van een bevoegdheid gesteld in bijzondere bepalingen, kan de rechtbank, bij veroordeling tot een vrijheidsstraf van ten minste drie maanden, wegens één van de misdrijven genoemd in artikel 19, het verbod uitspreken om gedurende ten hoogste twee jaar rechtstreeks of door een tussenpersoon, het beheer uit te oefenen van een geautomatiseerde persoonsregistratie.

§ 3. De overtreding van het verbod bedoeld in § 2 wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen.

HOOFDSTUK VIII

Slotbepalingen

Art. 21.

Bij de Minister van Justitie wordt een commissie van deskundigen ingesteld onder de benaming « Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ».

De Koning regelt de samenstelling en de werkwijze ervan bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

Deze commissie heeft tot taak, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regering, van de Kamers, van de procureurs-generaal of van de hoven en rechtbanken, in alle aangelegenheden met betrekking tot de toepassing van deze wet van advies te dienen, onder meer gelet op de ontwikkeling van de techniek.

De commissie kan de medewerking van deskundigen vorderen. Zij kan één of meer leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, gelasten met een onderzoek ter plaatse, na voorafgaande machtiging van de onderzoeksrechter van de plaats waar het onderzoek moet worden gedaan.

De commissie doet aan de procureur des Konings aangifte van de overtredingen waarvan zij kennis heeft.

Ieder jaar geeft zij aan de Kamers kennis van de gegeven adviezen en brengt zij verslag uit over de toepassing van de wet.

Behalve in de gevallen bedoeld in het vijfde en zesde lid, zijn de leden van de commissie en de deskundigen wier medewerking is gevorderd, die feiten, handelingen of inlichtingen waarvan zij ingevolge hun opdracht kennis hebben, bekend maken, strafbaar met de straffen gesteld in artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 20.

§ 1^{er}. En condamnant du chef d'infractions aux articles 4, § 7, 8, 9, § 7, 11, § 2, 12, § 2, 13, § 6, 17 ou 18, le juge peut prononcer la confiscation des supports matériels des données à caractère personnel formant l'objet de l'infraction, tels que les disques et les bandes magnétiques, à l'exclusion des ordinateurs ou de tout autre matériel, ou l'effacement de ces données.

La confiscation ou l'effacement peuvent être prononcés même si les supports matériels des données à caractère personnel n'appartiennent pas au condamné.

L'article 8, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation n'est pas applicable à la confiscation ni à l'effacement prononcés conformément aux alinéas qui précèdent.

Les objets confisqués devront être détruits lorsque la décision est passée en force de chose jugée.

§ 2. Sans préjudice des interdictions énoncées par des dispositions particulières, le tribunal peut, lorsqu'il condamne pour l'une des infractions énumérées à l'article 19, à une peine privative de liberté de trois mois au moins, interdire de gérer, personnellement ou par interposition de personne, et pour deux ans au plus, un traitement automatisé de données à caractère personnel.

§ 3. Toute infraction à l'interdiction édictée par le § 2 est punie d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement.

CHAPITRE VIII

Dispositions finales

Art. 21.

Il est institué auprès du Ministre de la Justice une commission d'experts appelée « Commission consultative de la protection de la vie privée ».

Le Roi en règle la composition et le fonctionnement par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Cette commission a pour mission de donner, soit d'initiative, soit sur demande du Gouvernement, des Chambres, des procureurs généraux ou des cours et tribunaux des avis sur toute question relative à l'application de la présente loi, eu égard notamment à l'évolution des techniques.

La commission peut requérir le concours d'experts. Elle peut charger un ou plusieurs de ses membres, éventuellement assistés d'experts, de procéder à des vérifications sur place avec l'autorisation préalable du juge d'instruction du lieu où les vérifications doivent être opérées.

La commission dénonce au procureur du Roi les infractions dont elle a connaissance.

Elle communique chaque année aux Chambres les avis qu'elle a rendus et un rapport sur l'application de la loi.

Sauf dans les cas visés aux cinquième et sixième alinéas, les membres de la commission et les experts dont le concours est requis, qui auront divulgué les faits, actes ou renseignements dont ils ont pu avoir connaissance, en raison de leurs fonctions, sont passibles des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Art. 22.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII, en artikel 85, worden, voor zover deze wet niet anders bepaalt, toegepast op de misdrijven omschreven bij deze wet of bij de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 23.

De wet treedt in werking de eerste dag van de dertiende maand volgend op de maand waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 juni 1985.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

J. GOL.

Art. 22.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont pour autant qu'il n'y ait pas été dérogé par la présente loi, applicables aux infractions prévues par cette loi ou par les arrêtés pris pour son exécution.

Art. 23.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du treizième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1985.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.